

YA CONOCÍAS A... YOU'LL BE HAPPY TO MEET...

ALÍA HAYÓN

Dos visiones del interiorismo español
Two visions of the spanish interior

Y
108

Dos de los máximos exponentes del interiorismo español nos ofrecen sus opiniones sobre la importancia de los detalles en la creación de espacios.

Más que productos y servicios, lo que busca el cliente del siglo XXI es vivir experiencias, al menos eso es lo que aseguran los nuevos gurús del marketing y no deben andar desencaminados, porque bombardeados como estamos de estímulos de todo tipo, el factor diferencial de un producto o marca es la emoción que despierta en el cliente final. En este sentido, el interiorismo busca crear la experiencia del espacio interior. Para hablar de este proceso creativo y de cómo puede ayudar al éxito de un establecimiento, contamos con la opinión de dos de los más importantes exponentes del diseño nacional: Tomás Alía y Jaime Hayón.

Two of the best examples of Spanish interior offer their point of views on the importance of details in the creation of spaces.

More than products and services, what the customer of the 21st century is seeking is experiences, or at least this is what is affirmed by the new marketing gurus, who would appear to be right since, bombarded as we are by all types of stimuli, the differential factor of a product or brand is the emotion that it arouses in us. In this respect, interior design seeks to create the experience of the interior space. Now, in order to discuss this creative process and how it can contribute to the success of an establishment, we have the opinions of two of Spanish design's foremost exponents: Tomás Alía and Jaime Hayón.



— 01 —



— 03 —



— 02 —



— 04 —



- 01 — **Restaurant**
La Terraza del Casino, Madrid.
La Terraza del Casino Restaurant, Madrid.
Jaime Hayón.
- 02 — **Colección de baño.**
Bathroom Collection.
Jaime Hayón.
- 03 — **Hotel Roomate**
Valentina, México D.F.
Hotel Roomate Valentina, México D.F.
Tomás Alá.
- 04 — **Hotel Baobab, Canarias.**
Baobab Hotel, Canarias.
Tomás Alá.

B.S. ¿Cuáles son las claves para un interiorismo perfecto?

T.A. Ergonomía, confort, estética, y sostenibilidad.

J.H. Debe ser funcional y bello a la vez. Los materiales deben ser los mejores y capaces de resistir el tiempo y el uso. A mi entender, debe tener alma y sentirse vivo; la luz debe ser cálida, debe haber flores y elementos de personalidad, que promuevan la sensación de sentirse a gusto.

B.S. ¿Existen unas señas de identidad particulares del diseño español? ¿Cuáles son?

T.A. Están en pleno desarrollo, partimos de un bagaje multicultural y una esencia plástica y arriesgada que nos hace identificar esta nueva seña. Existen iconos demasiado obvios que conviene poner en evolución. Necesitamos apoyos institucionales para lanzar el producto al exterior y convertirlo en seña de identidad del país.

J.H. Para mí no tiene mucho sentido, al día de hoy, identificar el diseño por país. Hay muchas corrientes y no se fundamentan necesariamente en nacionalidades, sino más bien en estilos. Sin embargo, el diseño español suele ser un diseño fresco, colorido y joven.

B.S. En los últimos años hemos pasado del estilo minimal de principios del 2000 a la tendencia actual, bastante más barroca y ecléctica. ¿Cómo imagina el interiorismo del futuro?

T.A. El futuro del interiorismo pasa por una arquitectura e interiorismo sostenibles, aprovechando los recursos naturales con conciencia ecológica. El mundo es cada vez más global y su multiculturalidad se entremezcla: hay un mensaje colectivo estético y el futuro del interiorismo habla de un paisaje donde lo emergente, lo anterior, y, sobre todo, lo que está por venir, son pura tendencia.

J.H. Creo y espero que el futuro buscará personalidad y calidad. Éstos son los nuevos lujos que nos serán atractivos, lo que las personas buscarán.

B.S. Una sugerencia para los amantes del interiorismo. ¿Qué ejemplo de establecimientos recomendaría visitar en Madrid y Barcelona?

T.A. Madrid: BD, The Rug Company, Vitra, Simsum, Marre Moerel, Stone-dsgns Librería MOMA (CaixaForum), La Casa Encendida. Barcelona: Vinçon, B&B.

B.S. What are the keys to a perfect interior design?

T.A. Ergonomics, comfort, aesthetics and sustainability.

J.H. It should be both functional and beautiful. The materials should be the best and be resistant to time and use. I think it should have a soul and be felt to be alive; the light should be warm and flowers and personality elements should foster the sensation of feeling good.

B.S. Does Spanish design have any identifying traits? What are they?

T.A. They are under full development. We are starting out with a multicultural baggage and a daring plastic essence that play a role in such traits, but there are some excessively obvious icons that should evolve. We need institutional support to launch products abroad and turn them into identifying traits of our country.

J.H. I don't think it makes much sense today to identify design by countries. There are lots of trends and they aren't necessarily based on nationalities, but rather on styles. Even so, it may be said that Spanish design is usually fresh, colourful and youthful.

B.S. We have gone from the minimal style of the beginning of 2000 to the current trend, a good deal more baroque and eclectic. What will interior design be like in the future?

T.A. The future of interior design involves sustainable architecture, making use of natural resources with an ecological awareness. The world is increasingly global and its multiculturality intermingles; there is an aesthetic collective message and the future of interior design involves a landscape in which the emerging, the previous and what is to come are purely trends.

J.H. I hope the future will look to personality and quality. These are the new luxuries that we'll find attractive and that people will be seeking.

B.S. How about some suggestions for interior design lovers. What establishments do you recommend visiting in Madrid and Barcelona?

T.A. Madrid: BD, The Rug Company, Vitra, Simsum, Marre Moerel, Stone-dsgns, Librería MOMA (CaixaForum), La Casa Encendida. Barcelona: Vinçon, B&B.





Bar Sol y Sombra, Madrid. Sol y Sombra Bar, Madrid. Tomás Alá.



Hotel Baobab, Canarias. Baobab Hotel, Canarias. Tomás Alá.



Colección de baño. Bathroom Collection. Jaime Hayón.



Octium Jewelry. Octium Jewelry. Jaime Hayón.

YA CONOCÍAS A... YOU'LL BE HAPPY TO MEET...

J.H. En Madrid hay un restaurante interesante llamado Paradis Madrid y La Manduca de Azagra es bonito. En Barcelona, el Mandarin Oriental y un restaurante italiano llamado Ottimo, en Enric Granados. También, siempre me han gustado Flash Flash y Noti.

J.H. In Madrid there is an interesting restaurant called Paradis. Azagra's La Manduca is also nice. In Barcelona, the restaurant Mandarin Oriental and an Italian one called Ottimo, at Calle Enric Granados. And I've always liked Flash Flash and Noti.

B.S. ¿Cómo afecta el diseño de un espacio al cliente del establecimiento? ¿Qué emociones se busca generar en él?

B.S. How do the customers of an establishment affect its design? What emotions is it sought to arouse in them?

T.A. El diseño para un espacio público es determinante. He tenido la suerte de diseñar algunos locales pioneros en Madrid con esta premisa. El concretar los niveles de percepción de un espacio interior es definitivo a nivel sensorial. El dominio del espacio y el buen uso como destino del mismo conseguirá un proyecto ideal.

T.A. The design of a public place is decisive and I've been lucky enough to do some pioneering establishments in Madrid with this outlook. The concretization of the perception levels of an interior space is crucial at a sensory level. It may be said that the mastery of a space and its good use make for an ideal design.

J.H. Me gusta explorar la sorpresa, el juego y la positividad. Entiendo que son sensaciones que disfrutamos y crean una emoción dentro de la cual nos sentimos a gusto.

J.H. I like to explore such things as surprise, play and positivity. I believe they are sensations that we enjoy and that arouse an emotion in which we feel good.

B.S. ¿Cuál es el proyecto de sus sueños? Aquél que le gustaría crear antes de morir...

B.S. What is your dream project? The one you'd like to carry out before dying...

T.A. Un espacio de culto a lo espiritual que transgrede todos los niveles habituales manejándolos con esta misma premisa que desarrolle todos los conocimientos interiores del individuo, sus percepciones, emociones, sus áreas de relax...

T.A. A place for the cult of the spiritual that transgresses the usual levels, handling them according to the premise I described to develop the interior knowledge of individuals and their perceptions, emotions and relaxation.

J.H. Una casa fantástica delante del mar.

J.H. A fantastic house overlooking the sea.

B.S. ¿Qué proyecto no aceptaría jamás?

B.S. What project would you never accept?

T.A. Soy amigo de escuchar a todo el que me demanda, pero hay propuestas que radicalmente van en contra de mis principios.

T.A. I like to listen to everyone who requests my services but some proposals are radically opposed to my principles.

J.H. Algo que no sea un reto. Debe interesarme para poder trabajar en algo.

J.H. One that's not challenging or that I don't feel like doing. To work, I need to feel an interest.

Y
112





01 Edición especial botella Chivas Regal, diseñada por Tomás Alía.

Chivas Regal bottle Special edition, by Tomás Alía.

02 Pieza de la colección creada por Jaime Hayón para Lladró.

Piece of the collection created by Jaime Hayón for Lladró.

03 Tienda Camper diseñada por Jaime Hayón, París.

Camper Shop by Jaime Hayón, Paris.

04 Hall del hotel Valentina, México D.F. Tomás Alía, 2010.

Valentina hotel's hall, México D.F. Tomás Alía, 2010.



TOMÁS ALÍA



ARQUITECTO TOLEDANO, nacido en Lagartera en 1964, es considerado por el periódico *El Mundo* una de las 500 personas más influyentes del país como creador de tendencias. Muchos de sus trabajos se inspiran en países como Brasil, Marruecos, México e India. De ellos capta sus conceptos básicos y los reinterpreta en clave contemporánea. Entre sus reconocimientos, ha sido nombrado varias veces Diseñador del Año por la *Louis Vuitton Guide* y Mejor Interiorista del Año por la revista *AD*. Alía se muestra totalmente en contra del tópico que liga su actividad a las élites, de ahí que acuñe la expresión "interiorismo democrático".

A TOLEDO ARCHITECT born in Lagartera in 1964, the newspaper "El Mundo" ranks him among the country's 500 most influential people as a trend-setter. In his projects he often draws his inspiration from countries like Brazil, Morocco, Mexico and India, identifying their basic concepts and re-interpreting them from a contemporary outlook. Among his recognitions, he has been named Designer of the Year on several occasions by the *Louis Vuitton Guide* and Best Interior Designer of the Year by the journal *AD*. Critical of the cliché linking his activity to the élites, Alía has coined the expression "democratic interior design".

JAIME HAYÓN



NACE EN MADRID EN 1974. Durante su adolescencia se sumergió en la cultura skate y del graffiti, cuya audaz estética aún se respira en su trabajo de hoy. Estudió diseño industrial en Madrid y París, y en 1997 entró en *Fabrica*, centro de investigación sobre diseño y comunicación dirigido por el legendario Oliverio Toscani. En 2005 inició su propio camino creando colecciones de juguetes -sus famosos art-toys-, porcelana y muebles, adentrándose más tarde en el diseño de interiores. Su obra ha sido expuesta en prestigiosos espacios como el *Design Museum* de Londres o la *Stay Gold Gallery*, de Nueva York. Etiquetarlo como diseñador es insuficiente para este polifacético creador.

BORN IN MADRID IN 1974, AS A TEENAGER he became involved in the skate and graffiti culture and its daring aesthetic can still be perceived in his work today. After studying industrial design in Madrid and Paris, in 1997 he joined *Fabrica*, the design research centre directed by the legendary Oliverio Toscani. In 2005 he started off on his own path, creating collections of toys (his famous "art-toys"), porcelain and furniture, and later moving into interior design. His work has been displayed in such prestigious places as London's *Design Museum* and New York's *Stay Gold Gallery*. The term "designer" does not suffice to describe this multi-faceted creator.